

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 28 aprile 2011 , n. 7.

**Modificazioni alla legge regionale 28 giugno 1991, n. 20
(Promozione di una fondazione per la formazione profes-
sionale turistica).**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

*(Inserimento dell'articolo 2bis nella legge regionale
28 giugno 1991, n. 20)*

1. Dopo l'articolo 2 della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 (Promozione di una fondazione per la formazione professionale turistica), è inserito il seguente:

«Art. 2bis

- 1 Sono organi della Fondazione:
 - a) il presidente;
 - b) il consiglio di amministrazione;
 - c) il revisore dei conti.
2. Il consiglio di amministrazione, organo di indirizzo e programmazione, è composto dall'assessore regionale competente in materia di turismo, in qualità di presidente, al quale spetta la rappresentanza legale della Fondazione, e da due membri nominati con deliberazione della Giunta regionale che durano in carica cinque anni.
3. Il controllo sulla gestione amministrativa e contabile della Fondazione è affidato ad un revisore dei conti,

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 7 du 28 avril 2011,

**modifiant la loi régionale n° 20 du 28 juin 1991 (Promo-
tion d'une Fondation pour la formation professionnelle
dans le secteur touristique).**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

*(Insertion de l'art. 2 bis dans la loi régionale
no 20 du 28 juin 1991)*

1. Après l'art. 2 de la loi régionale n° 20 du 28 juin 1991 (Promotion d'une Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique), il est inséré l'article rédigé comme suit :

«Art. 2 bis

1. Les organes de la Fondation sont les suivants :
 - a) Le président;
 - b) Le Conseil d'administration;
 - c) Le commissaire aux comptes.
2. Organe d'orientation et de programmation, le Conseil d'administration est composé de l'assesseur régional compétent en matière de tourisme, en qualité de président chargé de la représentation légale de la Fondation, et de deux membres nommés pour cinq ans par délibération du Gouvernement régional.
3. Le contrôle sur la gestion administrative et comptable de la Fondation est confié à un commissaire aux

nominato con deliberazione della Giunta regionale tra gli iscritti nell'apposito registro.

4. Al revisore dei conti spetta il compenso stabilito dalla Giunta regionale con propria deliberazione.
5. Il consiglio di amministrazione ed il revisore dei conti trasmettono annualmente alla Giunta regionale una relazione sull'attività svolta e sui risultati conseguiti.».

Art. 2

(Inserimento dell'articolo 2^{ter} nella l.r. 20/1991)

1. Dopo l'articolo 2bis della l.r. 20/1991, introdotto dall'articolo 1, è inserito il seguente:

«Art. 2^{ter}

1. Il direttore della Fondazione, nominato dal consiglio di amministrazione, su proposta del presidente, è scelto tra soggetti in possesso di idonei titoli e di comprovata esperienza nella gestione di enti di rilevanza territoriale ed economica.
2. Il direttore:
 - a) collabora con il presidente e il consiglio di amministrazione all'individuazione e all'attuazione delle iniziative fondamentali da intraprendere per il raggiungimento degli scopi della Fondazione;
 - b) propone agli organi della Fondazione iniziative e progetti rilevanti per il perseguimento degli scopi della Fondazione;
 - c) partecipa ai lavori degli organi della Fondazione, senza diritto di voto;
 - d) provvede alla gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa della Fondazione, della quale è tenuto ad assicurare la conformità agli obiettivi fissati e agli indirizzi impartiti dal consiglio di amministrazione.
3. Spettano, in particolare, al direttore tutti gli adempimenti che non siano altrimenti riservati agli altri organi della Fondazione, compresa l'adozione degli atti che impegnano la Fondazione verso l'esterno e di quelli concernenti la gestione del personale.».

Art. 3

(Abrogazioni)

1. Sono abrogate:
 - a) le lettere d), e), f) e l) del comma 1 dell'articolo 2 della l.r. 20/1991;
 - b) la legge regionale 24 agosto 1992, n. 52.

comptes nommé par délibération du Gouvernement régional parmi les inscrits au registre y afférent.

4. Le commissaire aux comptes perçoit la rémunération établie par délibération du Gouvernement régional.
5. Le Conseil d'administration et le commissaire aux comptes transmettent chaque année au Gouvernement régional un rapport sur l'activité exercée et sur les résultats obtenus.».

Art. 2

(Insertion de l'art. 2 ter dans la LR no 20/1991)

1. Après l'art. 2 bis de la LR n° 20/1991, tel qu'il a été introduit par l'art. 1^{er} de la présente loi, il est inséré l'article rédigé comme suit :

«Art. 2 ter

1. Le directeur de la Fondation est nommé par le Conseil d'administration, sur proposition du président, parmi les personnes justifiant des titres appropriés et d'une expérience documentée dans la gestion des établissements et organismes territoriaux et économiques.
2. Le directeur :
 - a) Collabore avec le président et le Conseil d'administration à la définition et à la concrétisation des initiatives fondamentales pour la réalisation des buts de la Fondation ;
 - b) Propose aux organes de la Fondation des initiatives et des projets importants pour la réalisation des buts de celle-ci ;
 - c) Participe aux travaux des organes de la Fondation sans droit de vote ;
 - d) Assure la gestion financière, technique et administrative de la Fondation et en garantit la conformité aux objectifs fixés et aux orientations imparties par le Conseil d'administration.
3. Le directeur est notamment chargé de toutes les fonctions qui ne sont pas réservées aux organes de la Fondation, y compris l'adoption des actes qui engagent cette dernière vis-à-vis des tiers et de ceux qui concernent la gestion des personnels.».

Art. 3

(Abrogations)

1. Sont abrogées :
 - a) Les lettres d), e), f) et l) du premier alinéa de l'art. 2 de la LR n° 20/1991 ;
 - b) La loi régionale n° 52 du 24 août 1992.

La presente legge è pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste.

Aosta, 28 aprile 2011

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 134;

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 366 del 18 febbraio 2011);
- Presentato al Consiglio regionale in data 21 febbraio 2011;
- Assegnato alla IV^a Commissione consiliare permanente in data 22 febbraio 2011;
- Acquisito il parere della IV^a Commissione consiliare permanente espresso in data 11 aprile 2011, su nuovo testo e relazione del Consigliere AGOSTINO;
- Approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 20 aprile 2011 con deliberazione n. 1766/XIII;
- Trasmesso al Presidente della Regione in data 27 aprile 2011;

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 avril 2011.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

TRAVAUX PREPARATOIRES

Projet de loi n. 134;

- à l'initiative du Gouvernement Régional (délibération n. 366 du 18 février 2011);
- présenté au Conseil régional en date du 21 février 2011;
- soumis à la IV^e Commission permanente du Conseil en date du 22 février 2011;
- examiné par la IV^e Commission permanente du Conseil qui a exprimé son avis en date du 11 avril 2011, - nouveau texte de la Commission et rapport du Conseiller AGOSTINO;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 20 avril 2011 délibération n. 1766/XIII;
- transmis au Président de la Région en date du 27 avril 2011;

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE 28 aprile 2011, n. 7.

Note all'articolo 3:

⁽¹⁾ Le lettere d), e), f), e l) del comma 1 dell'articolo 2 della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20 prevedevano quanto segue:

«d) la Fondazione dovrà essere amministrata da un organo formato da componenti designati dalla Regione e dagli altri soci fondatori; i componenti di designazione regionale dovranno essere in numero non inferiore alla metà del totale;

e) dovrà essere previsto un organo collegiale con compiti di revisione e controllo sull'amministrazione della Fondazione, di cui faccia parte almeno un componente designato dalla Regione, scelto tra gli iscritti all'albo dei revisori ufficiali dei conti;

f) la nomina dei componenti di designazione regionale facenti parte dell'organo di amministrazione e di quello di revisione dovrà avvenire con delibera del Consiglio regionale, con voto che garantisca la presenza di designazioni della minoranza; tutte le persone designate dalla Regione dovranno avere i seguenti requisiti:

l) dovrà essere previsto che l'organo di amministrazione della Fondazione approvi e trasmetta ogni anno una relazione al Consiglio regionale in cui si illustri l'attività svolta e i risultati conseguiti;».

⁽²⁾ La legge regionale 24 agosto 1992, n. 52 (Modificazione della legge regionale 28 giugno 1991, n. 20, concernente: "Promozione di una fondazione per la formazione profes-

sionale turistica) è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 38 del 1° settembre 1992.
